



**Thirtieth Sunday in Ordinary Time
October 23, 2016**

The prayer of the lowly pierces the clouds;
it does not rest until it reaches its goal,
nor will it withdraw
till the Most High responds.
— *Sirach 35:17-18a*

TRADICIONES DE NUESTRA FE

En 1823 se fundó el pueblo de San Rafael de las Quebradillas en Puerto Rico. Este pueblo fue dedicado al santo patrón de los pescadores. Rafael, también es el ángel patrono de la salud. Aunque hoy día su fiesta esta combinada con los otros arcángeles el 29 de septiembre, en el viejo calendario este santo fue conmemorado el 24 de octubre. Rafael (Dios salva) se encuentra en el libro de Tobías y según el autor bíblico, este es el ángel de la guarda de Tobías. El mismo Rafael se presenta como uno de los siete ángeles o arcángeles que llevan las oraciones de los justos al trono de Dios y que gozan de la presencia gloriosa del Santísimo (Tobías 12:15). Mi padre siempre dice que hay que pedir una cosa a Dios, la salud. Si tenemos la salud nada nos falta. Es interesante que en latín, salud y salvación son la misma palabra, *salus*. El santo patrón de la salud, Rafael nos recuerda que Dios es el único que nos puede salvar, dándonos salud de cuerpo, alma y espíritu.

Raffle Winners

Ganadores De La Rifa

Sep. 25th: Jose De Jesus Gonzalez

Oct 2nd: Yannely

Oct. 9th: Patricia Alberto

Oct. 16th: Joel Ambriz



TREASURES FROM OUR TRADITION

Imagine the frustration of bishops who work strenuously over their *ad limina* reports, directing study committees, assembling data, honing the texts, traveling to Rome “to the threshold,” only to have it all collapse into a fifteen-minute group meeting with the pope. More than a few have grumbled at the weight of this “treasure” from our tradition, yet from the pope’s vantage point, they are essential to his ministry. Pope John Paul II recalled his own experience as the Bishop of Kraków, visiting with Pope Paul VI in the late 1960s and early 1970s. The memory of those individual visits caused him to strengthen the format, assuring each of the world’s 2,744 bishops a privileged fifteen private minutes with the pope every five years. If you wonder what the pope does all day, the thought of dealing with five hundred bishops a year and reading their detailed reports on diocesan life should help fill up the calendar. Pope John Paul II used to say that he approached each individual meeting with the personal goal of learning something new about the Church, and his lively interest made the visits immensely worthwhile. The content of the private meetings remains under a privilege of secrecy, or as Cardinal Theodore McCarrick once said, “You’re only supposed to quote the pope if he tells a joke.”

Gracias a todas las personas que siguen comprando boletos para nuestra rifa. El ganador de esta semana fue Joel Ambriz, de los \$200. Muchas gracias por el apoyo a nuestra parroquia, sigan comprando boletos que hay oportunidad de ganar cada fin de semana hasta Junio del proximo año.

We would like to thank all of those who continue to purchase raffle tickets. This week’s winner of the \$200.00 was Joel Ambriz. Tickets are being sold in the parish store after Sunday mass, or in the parish office during office hours. Tickets are \$3.00 each.

Mass Schedule For The Week Of

October 22-30

SAT 10/22 4:30 PM Maddalena Duffy +
 6:00 PM Candelaria Alvarez +
 SUN 10/23 7:00AM
 8:00AM Lorenzo & Annie Traverso +
 10:00AM Roman Manuel Rodriguez +
 12:00PM Juan Francisco Andrade +
 2:00PM Candelaria Alvarez +
 6:00PM
 MON 10/24 8:30AM
 TUE 10/25 8:30AM Marie de Fabio +
 WED 10/26 8:30 AM Cheryl Grydyk (Birthday)
 7:00 PM
 THU 10/27 8:30 AM Stan Grydyk +
 FRI 10/28 8:30 AM
 SAT 10/29 4:30 PM Esperanza Acuña +
 6:00 PM Alberto Rodriguez +
 SUN 10/30 7:00AM
 8:00AM
 10:00AM
 12:00PM Maria Vega +
 2:00PM Jesus y Maria Elena Mata +
 6:00PM

October 16 , 2016

Plate: \$ 7,545.42

SPRED

Special Religious Education Department is now accepting applications for special children, teens and adults (Ages 11 and above), for the school year 2016-2017. Meetings started in October if interested.

Call: Josie (510) 367-6330 (English) or

Betty (510) 233-2582 (Spanish)

SPRED

Programa Religioso para necesidades especiales estamos aceptando aplicaciones para todo joven de 11 años de edad a adultos para el año escolar 2016-2017. Las clases comenzaran ya en el mes de octubre.

Si tienen alguna pregunta llamar:

Josie: (510) 367-6330 (Ingles) o

Betty: (510) 233-2582 (Español)

SCHEDULE OF EVENTS FOR THE WEEK

October 24-29

TUE 7:00PM Grupo Cursillistas
 WED 7:00PM Misa en Español/ Mass in Spanish
 7:00PM Prayer group / Grupo de Oración
 7:00 PM Marriage Group/ Parejas Caminando Con Cristo
 THU 6:00PM SPRED Class
 7:00 PM Confirmation
 FRI 7:00PM Youth Group / Grupo de Jovenes
 7:00PM Pláticas Pre- Bautismales/ Bautismal Classes Spanish
 SAT 10:00AM Bautismos / Baptism in Spanish
 3-4 PM Confessions/ Confesiones

TODAY'S READINGS

First Reading — The LORD is a God of justice who hears the cry of the oppressed, the orphan, the widow, the lowly (Sirach 35:12-14, 16-18).

Psalm — The Lord hears the cry of the poor (Psalm 34).

Second Reading — The crown of righteousness awaits me (2 Timothy 4:6-8, 16-18).

Gospel — The tax collector stood at a distance, beat his breast, and prayed, "O God, be merciful to me, a sinner" (Luke 18:9-14).

LECTURAS DE HOY

Primera lectura — El Señor es el Dios de justicia que escucha el grito de los oprimidos, el huérfano, la viuda, los humildes (Sirácide 35:12-14, 16-18).

Salmo — El Señor no está lejos de sus fieles (Salmo 34 [33]).

Segunda lectura — La corona de los santos me está esperando (2 Timoteo 4:6-8, 16-18).

Evangelio — El publicano se quedaba atrás, se golpeaba el pecho, diciendo, "Dios mío, ten piedad de mí que soy un pecador" (Lucas 18:9-14).